

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4614

[C - 2007/00969]

11 MAI 2007. — Loi modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 mai 2007 modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (*Moniteur belge* du 19 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4614

[C - 2007/00969]

11 MEI 2007. — Wet tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 mei 2007 tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4614

[C - 2007/00969]

11. MAI 2007 — Gesetz zur Abänderung, was die Festlegung des Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit nach Erreichen des Alters von fünfundsechzig Jahren betrifft, der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Mai 2007 zur Abänderung, was die Festlegung des Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit nach Erreichen des Alters von fünfundsechzig Jahren betrifft, der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

11. MAI 2007 — Gesetz zur Abänderung, was die Festlegung des Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit nach Erreichen des Alters von fünfundsechzig Jahren betrifft, der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 35bis Absatz 4 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998, wird wie folgt ersetzt:

«Das im vorhergehenden Absatz erwähnte Opfer hat ab dem ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem es das Alter von fünfundsechzig Jahren erreicht, Anspruch auf eine Erhöhung seines Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit, die folgenden Sätzen entspricht

1 Prozent zusätzlicher bleibender Arbeitsunfähigkeit, wenn diese auf höchstens 35 Prozent festgelegt ist,

2 Prozent zusätzlicher bleibender Arbeitsunfähigkeit, wenn diese auf mindestens 36 Prozent und höchstens 50 Prozent festgelegt ist,

4 Prozent zusätzlicher bleibender Arbeitsunfähigkeit, wenn diese auf mehr als 50 Prozent und höchstens 65 Prozent festgelegt ist,

6 Prozent zusätzlicher bleibender Arbeitsunfähigkeit, wenn diese auf mehr als 65 Prozent festgelegt ist, ohne dass jedoch insgesamt 100 Prozent überschritten werden dürfen.»

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Juni 2007 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Mai 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
R. DEMOTTE

Der Minister der Beschäftigung
P. VAN VELTHOVEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 4615

[C - 2007/03512]

14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant approbation du règlement de la Commission bancaire, financière et des Assurances concernant les informations périodiques relatives à la solvabilité des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, notamment l'article 185;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 64, modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le règlement de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 28 août 2007 concernant les informations périodiques relatives à la solvabilité des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. L'arrêté royal du 16 mars 2006 portant approbation du règlement de la Commission bancaire, financière et des Assurances concernant les informations périodiques relatives à la solvabilité des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2007 — 4615

[C - 2007/03512]

14 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het reglement van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen met betrekking tot de periodieke informatieverstrekking over de solvabiliteit van de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, inzonderheid op artikel 185;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 64, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het reglement van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 28 augustus 2007 met betrekking tot de periodieke informatieverstrekking over de solvabiliteit van de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging, dat als bijlage bij dit besluit gaat, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 16 maart 2006 tot goedkeuring van het reglement van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen met betrekking tot de periodieke informatieverstrekking over de solvabiliteit van de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-eersteminister en Minister van Financiën,
D. REYNDEERS